



文・圖 | 陳秀美 (阿之寶團隊負責人)

アワから始める…親しい人と同じように万物を大切に  
Starting with Millets: Treat Everything As Well As Our Loved Ones

## 從小米開始：對待萬物猶如善待親人

**阿之寶** 團隊於2019年執行文化部文化資產局《來自Mai'Asang的聲音——布農族音樂Pasibutbut特展》，進而認識布農族獨特的Pasibutbut (祈禱小米豐收歌) 與重要的文化圖騰「祭事曆」。

### 從Pasibutbut、祭事曆開始 探索小米的樣貌

「祭事曆」是加年端社祭司Laung Mangdavan創造的「年度祭儀備忘錄」，以刀刻畫圖紋於長122公分、寬11公分的木板上，記錄一年中的8個祭儀，從小米墾地、撒種、疏苗到採收，每個階段都有相對應的祭典活動，而Pasibutbut (祈禱小米豐收歌) 正是於小米種植期間，族人獻給天神的樂音，祈求天神祝福小米豐收。因此，可以說小米與族人的生活密不可分。

展覽結束後，阿之寶團隊專注調查「祭事曆」背後的文化意涵，為深入了解小米種植時序、祭儀功能、祭詞意涵等傳統知識，於2021年開始與布農族族人合作種植小米。

### 小米復耕之路

2022年因緣際會下，團隊取得已故成功大學生命科學系張松彬教授實驗室的小米種子，這批珍貴種子是由張教授帶領博士學生林恆生，一同記錄的台灣324個小米品系，卻未留下外觀照片，殊為可惜。阿之寶團隊深受張松彬教授啟發，立志出版《小米圖鑑專書》，為了有完整小米穗可拍照作為圖錄，



南投縣信義鄉望鄉部落的復耕小米田，播種時的景象。



協助小米復耕的全忠和一家人。

2022~2023年間陸續申請「國家作物種原中心」、「辜嚴倬雲植物保種中心」兩處種原庫的種子，及各部落族人提供的種原共250個品系，於南投縣信義鄉望鄉部落與全忠和先生合作種植，自此開始了小米復耕之路。

歷經兩年小米種植，成果豐碩，眾人驚艷於台灣小米的豐富多樣，並親身體驗到祭詞中：「希望小米長得跟石頭一樣硬！」俗諺：「一粒米！養活一家人！」確實！一粒種子可長出一支小米穗，一支成熟飽滿的小米穗約有3,000~10,000顆籽粒，是穀類作物中，種子量最多的；而俗諺更深層的意涵則是一粒小米雖少，只要認真耕作勤於種植，不斷繁衍下，一定可以養活一家人。

我們觀察到小米的各種生長樣態，也注意到今日小米的種植方式，已經不得不做改變。例如將撒播改為條播，又如採用抑制席、在每個洞放入固定數量的種子以減少種子浪費和除疏時的人力，或是從傳統的人工趕鳥，轉成架設鳥網以降低鳥害等。這些變化，或多或少地，在各地部落上演，是今日小米田常見的變異。

小米存在著靈魂，像人一樣，當我們用心呵護祂，祂也會反饋給我們恩典，嘴巴不可輕浮，不口出惡言，要保持歡悅，小米會給予家足夠的豐盛！



兩年間，團隊走訪各地，認識了許多保種者，多數人基於對父母、部落的思念，為了將熟悉的味道留下，多年來持續種植。其中，魯凱族的李蓮珠、歐春香兩位Ina，堪稱箇中翹楚。

### 雲豹故鄉的小米

Manenge (李蓮珠) 出生於舊好茶部落，今年73歲，父親Paerece是舊好茶部落公認擅長打獵的勇士，依據魯凱族傳統習俗，男人要獵五頭公山豬可佩戴一朵百合花，她的家屋外牆上除了畫上台灣黑熊、水鹿、山豬，更畫有五朵盛開百合花及兩朵含苞的百合花，正是記錄了父親英勇的狩獵事蹟。小學開始跟著父母到田間工作，母親擅長農作，田裡的小米、芋頭、樹豆、地瓜、玉米、高粱、油芒、南瓜、紅藜等等，年年豐收。





「好久不見！」  
 過的，也有  
 的，也有很  
 了，有幾個  
 很久沒有看  
 米穗帶回部  
 阿之寶團隊



田間長出漂亮的紅葡萄酒色小米穗。



同一批種子長出不同色澤的小米穗。



剛出穗的蘭嶼小米。

成家後，長年保存舊好茶部落的小米品系數十種，這是她內心與父母親重要的連結，看著小米就想起兒時與父母親最美好的回憶。她習慣將小米株連根拔起，曬乾後細紮成一束一束，她說這樣好看，也可以作為日後種植的參考。許多收藏中，有兩個外型特殊的小米，一是鹿角（枝狀分岔，像鹿角般），一是熊爪（等長爪型，像熊爪），這是她對父親的思念，每每看見這兩個小米，就想起父親早年出入山林狩獵以維持一家生活所付出的辛勞。

### 神山部落的小米

71歲的Luwang，歐春香，人稱歐媽媽，魯凱族，出生於屏東縣霧台鄉神山部落，18歲嫁至台東縣金鋒鄉嘉蘭部落，年少時受父母及兄長疼愛，從不必做任何家事及農事，但父母勞

動的身影深烙在她的心中，成為她種植小米最深刻的動力與支持。

40餘歲時開始專心種植小米、紅藜、樹豆等作物，種原來自娘家神山部落，長年和老人家一起種植，迄今擁有數十個魯凱族的小米品系，大致分為talralreba（壯碩米系統）、quvaquvaljan（帶毛米系統）、ciparepare（開叉米系統）等。其中每個系統，同樣穗型可能有紅、橘、灰、黑、黃等多種顏色出現，外觀多樣也繽紛多彩。

早期一年可種植四期小米，每期更換不同的地點，輪種紅藜或芋頭，現今仍遵循老人家交代的傳統種植法：播種時以撒播為主，長至巴掌高後開始疏苗，拔下的小苗可覆蓋於原來的泥土上保持土質不會過乾，或移種旁邊的農地，據說這樣移植的小苗會長得更高更好。歐媽媽更善用自己的美感，將不同大小、顏色的小米束綁紮成層次鮮明、深具美感的小米束！

### 好久不見的小米

日本植物學家佐佐木舜一1911年採集了紅頭嶼（今蘭嶼）的小米標本；貴田武捷1941年

首度全面性調查200多個台灣小米的性狀。美國學者Wyane Fogg 1977年到台灣原住民族各部落蒐集小米96個品系種子，並將其存放於美國農業部。林志忠老師2005年進行屏東魯凱族及排灣族小米採集調查。張松彬教授及博士生林恒

生，2007至2011年，則採集調查並發表了台灣324個小米品系的成果。台大郭華仁教授與仍是博士生的巴清雄，2011年，向美方申請，重新引回Wyane Fogg 96個小米品系種子。前人的努力，一起為台灣小米留下珍貴的採集記錄。

2023年，阿之寶團隊將復耕後的各式小米穗帶回部落裡，耆老們不敢相信地討論著，驚訝很久沒有看到這麼多小米了，有幾個樣貌曾是他們記憶中的，也有很多樣貌是他們從未見過的，因此不禁感嘆著：「好久不見！」早期族人種植時，除非是特定的保種者，否則通常播種時不會超過10個品系，手上的都是有用途或習慣食用的品系。對於品系雜交問題，族人回答的有意思：「小米會自己結婚有小孩，這個是媽媽，那個是小孩。」但要如何分辨？一時也說不上來，只強調：「一看就知道啊」！

### 把小米當做小孩照顧

布農族人相信小米具有靈性，在小米田工作時，態度嚴謹不隨意談笑，更把小米當成兒孫般照顧，呵護備至！同時相信小米的靈力可以守護家人，例如：家人身體微恙，會被帶至

小米田祝禱：「你們幫助XXX好起來，這樣他就可以回來工作！」或遇旱季，部分小米發芽延滯，主人便會到小米田呼喊：「你們的哥哥姊姊都出來了！你也趕快出來吧」！

李蓮珠對待小米，就像對待孫子一樣輕聲細語，訪談中想找出幾個品系作為範例，她會輕聲溫柔的呼喊：「XXX你怎麼躲起來了啊？你害羞了嗎？我們找不到你啊！趕快出來吧」！

在南投種植各族群數百個品系的全忠和先生，也苦笑說：「照顧小米比照顧小孫女還辛苦！小孩還會告訴你，她不舒服或她肚子餓！可是小米不會講話啊！」「照顧別族的小米，壓力更大，萬一沒有種活，會對不起人家，所以我要常常來看他們好不好」！

就像布農族Lian Soqluman播種祭祝禱詞所說的：

這個小米存在著靈魂，像人一樣，當我們用心呵護祂，祂也會反饋給我們恩典，嘴巴不可輕浮，不口出惡言，要保持歡悅，小米會給予家足夠的豐盛！

小米，提醒人們：溫柔地對待萬物，一如對待自己的孩子，則世間將生機盎然，富足豐滿。◆



**陳秀美**  
 阿之寶團隊負責人。2019透過布農族「祭事曆」認識小米，2022~2023於南投信義鄉望鄉部落復耕小米，2023完成《布農。密碼——祭事曆的故事》專書、紀錄片、特展，2024執行林業保育署花蓮分署《花蓮縣原住民族小米文化傳承教育推廣》於花蓮卓溪鄉復耕小米。